

# DOSSIER PÉDAGOGIQUE

**JOSEP**  
AUREL (2019)

DOSSIER PROPOSÉ PAR PAUL BUFFETEAU

INFORMATIONS / RÉSERVATIONS :  
[SCOLAIRES@CINESPAGNOL-NANTES.COM](mailto:SCOLAIRES@CINESPAGNOL-NANTES.COM)  
[WWW.CINESPAGNOL-NANTES.COM](http://WWW.CINESPAGNOL-NANTES.COM)



FESTIVAL  
**cinéma**  
**espagnol**  
**Nantes**

# SUMARIO

## DOSSIER DEL PROFESOR

Ficha técnica / Sinopsis . . . . .	p.4
Ficha artística . . . . .	p.5
Notas del director . . . . .	p.6
Críticas . . . . .	p.8
La peli en los programas . . . . .	p.9

## DOSSIER DEL ALUMNO

Actividad 1 : ¡Adivina de qué trata la película!. . . . .	p.13
Actividad 2 : El contexto histórico . . . . .	p.15
Actividad 3 : Comparte tu opinión . . . . .	p.17
Actividad 4 : Un recorrido vital . . . . .	p.18
Actividad 5 : Los personajes reales . . . . .	p.20
Actividad 6 : Historias de dibujantes. . . . .	p.22
Actividad 7 : El punto de vista del autor. . . . .	p.25
Actividad 8 : El cine : ¿Un espejo de la realidad? . . . . .	p.29
Actividad 9 : Profesionales del cine . . . . .	p.31

## DOCUMENTOS ADJUNTOS

Material complementario . . . . .	p.37
Bibliografía relacionada. . . . .	p.38
Filmografía relacionada . . . . .	p.39

# DOSSIER DEL PROFESOR

# FICHA TÉCNICA / SINOPSIS



Título original: Josep / Año de producción: 2019 / Duración: 1h14 / País: Francia, España, Bélgica / Director: Aurel (Aurélien Froment) / Guion, diálogos y adaptación: Jean-Louis Milesi / Productora: Catherine Estèves (Les Films du Poisson Rouge) / Director artístico: Aurel / Género: Drama / Música original: Silvia Pérez Cruz

**F**ebrero, 1939. Abrumado por la oleada de republicanos que huyen de la dictadura de Franco, el gobierno francés opta por confinar a los españoles en campos de concentración. En uno de aquellos campos, dos hombres, separados por un alambre de púas, traban una amistad. Uno de ellos es Josep Bartoli, un dibujante que lucha contra el régimen de Franco.

Fuente: *Dulac Distribution*

# FICHA ARTÍSTICA

Biofilmografía de los actores que prestan su voz a los personajes de la película



**Sergi López** (Josep Bartolí)

Actor catalán poliglota, es conocido por su papel en películas internacionales de éxito como son *Harry, un ami qui vous veut du bien* (2000), *El laberinto del fauno* (2006), o *Rifkin's Festival* (2020).



**Silvia Pérez Cruz** (Frida Kahlo)

Cantante catalana de diversos géneros de música popular. Ha colaborado en numerosos proyectos artísticos, tanto para el cine (*Blancanieves*, *Cerca de tu casa* o *Compañeros*) como para espectáculos de danza con Rocío Molina. Firma la música de la película.



**David Marsais** (Valentin)

Productor, guionista, humorista y también actor, David Marsais es conocido por el dúo cómico que forma junto con Grégoire Ludig, *Le Palmashow*.



**Valérie Lemerrier** (madre de Valentin)

Actriz de teatro ( 3 premios Molière) actriz de cine (2 premios César) conocida por películas como *Les visiteurs* y *Fauteuils d'orchestre*. También es directora, guionista y cantante.



**Bruno Solo** (Gendarme)

Actor cómico y dramático conocido por *La vérité si je mens !*, *Caméra café* y *Mon colonel*.



**François Morel** (Robert)

Actor, locutor de radio, director, guionista. Es conocido por haber sido miembro de la troupe "Les Deschiens". Ya había prestado su voz en películas de animación como *Le chat du Rabbín* (2011) de Joan Sfar o más recientemente en *Le domaine des dieux* (2014) de Alexandre Astier.

# NOTAS DEL DIRECTOR

Aurel es dibujante de prensa. Trabaja, entre otros, para los periódicos franceses *Le Monde* y *Le Canard Enchaîné*. Ha publicado más de veinte obras entre las cuales dos comics documentales, *Clandestino* (2014) y *La Menuiserie* (2016), y también dirigió varios reportajes gráficos para diversos títulos de la prensa francesa. En 2011, codirigió con Florence Corre *Octobre Noir*, su primer cortometraje. *Josep* es su primer largometraje.



## “BARTOLÍ

J'ai découvert le travail de Josep Bartolí de manière assez fortuite, au cours d'un salon du livre auquel j'étais invité. La couverture du livre que Georges Bartolí a consacré à son oncle Josep m'a saisi. Un croquis de républicain espagnol avachi sur ses béquilles, mi-homme mi-cadavre, d'une puissance singulière. Ce dessin ne pouvait être l'œuvre que d'un dessinateur génial. Cela me fut confirmé à chaque page : illustrations politiques riches de détails et de sens, critiques du pouvoir, de l'État, de la religion, de la lâcheté des dirigeants internationaux. Et puis les croquis des camps. La force du coup de crayon pour témoigner de cette dramatique séquence honteuse et peu connue de l'histoire du XXe siècle. Le besoin de me plonger dans cette histoire, me l'accaparer, la digérer puis la faire revivre à travers le filtre de mon crayon m'a immédiatement animé...

### DU DESSIN À L'ANIMATION

Si d'un côté c'était évidemment mon crayon qui devait rendre hommage à Bartolí, comme dans une forme de mise en abîme du dessin, d'un autre côté, il était évident que cet hommage devait apporter quelque chose de plus. Un mouvement, un son, une musique, une respiration, un rythme. Tout ce qu'il manque au dessin. J'ai su qu'il s'agirait d'un dessin animé. Il fallait redonner vie à Bartolí de la meilleure manière qu'il soit.

### DE BARTOLÍ AU DESSINATEUR

Au départ ébloui par tous les aspects de cette vie foisonnante, j'envisageais de travailler sur ce film à travers une approche très biographique : une traversée du XXe siècle de ce personnage aux mille vies... Le premier à mettre en doute cette approche fut Jean-Claude Carrière à qui j'exposais le projet. Pour lui, l'évidence était que l'intérêt de ce projet résidait dans le fait qu'un dessinateur de presse se penche sur la carrière d'un de ses aînés. Après quelques mois de travail et de réflexion - aidé notamment par Serge Lalou - je commençais à y voir plus clair : le sujet du film est le dessin. Bartolí son incarnation.

### L'ART DU RACCOURCI

On demande toujours au dessin de se justifier. Pourquoi choisir ce medium plutôt qu'une photo, de la prise de vue réelle ou un simple texte ? Pour beaucoup, le dessin est une esquisse préparatoire, un croquis explicatif, un pis-aller graphique quand on n'a pas meilleure illustration. Le sujet du film étant le dessin, j'ai choisi d'affirmer la force du dessin pour raconter de manière intrinsèque tout ce qu'une image réelle ne pourrait jamais raconter. Le trait dessiné est au centre de la narration. Même les couleurs sont réduites à

leur portion congrue. Le dessin est l'art du raccourci, non pas pour aller plus vite, mais pour raconter une histoire par l'entremise de quelque chose qui n'existe pas dans la nature : le trait (aucune personne, aucun objet, aucun animal n'est cerclé d'un trait noir). C'est une démarche intellectuelle complexe que de gommer les volumes qui nous entourent pour accepter de ne les représenter que par des lignes qui sont absentes de notre univers. Pourtant tout le monde comprend. Je veux dans ce film amener le spectateur à retrouver cette confiance enfantine dans le raccourci du trait pour raconter le monde dans sa complexité.

## UN CRI

L'animation est le seul moyen de montrer en quoi le dessin permet de mettre en lumière un défaut, une contradiction, une injustice. De le faire sauter aux yeux du spectateur sans mots, sans délai. De montrer aussi le dessin comme un cri. Un cri qui permet de vivre le monde tel qu'il est, sans être dupe de ce qui n'y tourne pas rond. Un cri poussé dans l'espoir d'améliorer les choses ou qu'elles ne se reproduisent plus. Un cri universel qui, pour Josep, pour moi, passe par une feuille et un crayon.

## LE FUSIL OU LE CRAYON

Grâce à ce film, je souhaite interroger la notion d'engagement, de résistance, de témoignage et bien entendu de déracinement. Le résistant est celui qui s'oppose physiquement à l'insupportable, quitte à le payer de sa vie. Le journaliste est celui qui observe et doit préserver sa vie pour pouvoir témoigner. Bartolí a été les deux. Il a pris le crayon quand les armes étaient devenues vaines. Mes grands-pères avaient choisi de prendre les armes quand il le fallait. Moi j'ai le crayon pour raconter ce qui pourrait aller mieux.”

*Aurel*

*Fuente: Dossier de presse Dulac Distribution*

## La política del arte

*Galardonada en la Seminci, en esta ópera prima del dibujante de 'Le Monde' Aurel, convergen, y de qué modo, el arte y la política*

Javier Ocaña, 04/12/2020, *El País*

En la figura de Josep Bartolí confluyen el arte y la política, la creación de un universo creativo propio en un entorno histórico hostil. Pintor y dibujante, comisario del POUM durante la Guerra Civil, Bartolí emigró a Francia tras la caída de Barcelona y pasó por los campos de concentración del Gobierno galo en 1939, en aquel tiempo en que “la gendarmería trató como a animales” a los exiliados republicanos españoles que se habían enfrentado al fascismo, poco antes de que el nazismo se los llevara por delante también a ellos.

En la película histórica de animación *Josep*, ópera prima del dibujante del periódico *Le Monde* Aurel, también convergen, y de qué modo, el arte y la política. Los diseños están realizados a partir de la base creativa de los dibujos del propio Bartolí, que ya habían servido para ilustrar la novela gráfica *La Retirada*, escrita por su sobrino, Georges Bartolí, y por Laurence García, y publicada en 2009. En algunas de las secuencias, las del taller de Bartolí, ha colaborado el fantástico pintor catalán Magí Puig. El guion está escrito por Jean-Louis Milesi, coescritor habitual de las historias sociales de Robert Guédiguian. Sílvia Pérez Cruz pone voz al rol de Frida Kahlo, también con presencia en el relato, y ha compuesto la banda sonora. Pero, finalmente, es el drama de “los rojos españoles que dicen que comen críos”, en palabras de uno de los guardianes, el que domina un conjunto de enorme sensibilidad y patente activismo, donde tampoco dejan de aparecer las sempiternas luchas entre los distintos bandos de la izquierda.

Relatada a caballo entre dos épocas, aquellos años de penuria y exilio, y el presente, comandado por los últimos días de uno de los policías galos que custodiaban el campo de concentración, Josep prefiere el trazo sencillo, con mayor colorido en la época contemporánea y tonos apagados en el pretérito, con dominio del ocre y del gris, y opta también por un tipo de animación deliberadamente tosco, sin apenas movimiento en los personajes y asentado en la leve vibración del colorido.

El estilo, por tanto, es casi más conceptual que material, otorgando a la obra cinematográfica, galardonada en la Seminci en el apartado de dirección, nominada a mejor película animada en los Premios del Cine Europeo y con el sello del Festival de Cannes de 2020, un carácter en muchos momentos más cercano a lo onírico que a lo palpable. “¿Así es como os enseñan a dibujar en tu país? No es muy realista, ¿no?”, le espeta un guardia a Bartolí en el campo al ver sus creaciones. La ignorancia artística, la ineptitud política.

Fuente: <https://elpais.com/cultura/2020-12-03/la-politica-del-arte.html>

# LA PELÍCULA EN LOS PROGRAMAS

Las actividades de explotación de la película *Josep* (2020) están destinadas a la enseñanza del español como lengua extranjera en secundaria, pudiendo ser adaptadas por parte de los profesores en los diferentes niveles del *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCER) en función de las necesidades del grupo. El estudio de la película *Josep* se inscribe, pues, en el marco de los programas de enseñanza secundaria en los siguientes sentidos:

CYCLE 3 :

« *La personne et la vie quotidienne* »

A través del retrato que se hace de Josep Bartolí y de su vida en los campos de concentración del sur de Francia, uno se puede acercar a esta noción analizando por ejemplo cómo intentan sobrevivir los españoles en los campos de concentración. Además, la trayectoria de vida de Josep Bartolí es interesante por lo variopinta que es. De este modo, se puede contemplar la evolución de su vida cotidiana en función de donde se encuentra y del momento de su vida. Como colofón, la comparación entre los personajes de Josep con Valentin o de Valentin con su abuelo pondrá de relieve las diferencias en la vida cotidiana según la generación a la que cada uno pertenece.

« *Des repères géographiques, historiques et culturels des villes, pays et régions dont on étudie la langue* »

Se puede abordar la noción « *Des repères géographiques, historiques et culturels des villes, pays et régions dont on étudie la langue* » partiendo del contexto histórico y geográfico en el que se desarrolla la película. La película inicia en febrero de 1939 en la frontera franco-española en el momento de la “Retirada”. Aquel acontecimiento encaja con esta noción ya que el estudio de este acontecimiento histórico en estos dos países vecinos permite aproximarse a la geografía peculiar de la zona fronteriza de los Pirineos orientales entre Francia y España. Además, el destino de las personas que cruzaron la frontera en febrero 1939 constituye un acontecimiento histórico que ha dejado huellas en la zona siendo un acontecimiento compartido por dos países. Aquella ola migratoria, como otras, dio lugar a unas aportaciones culturales por parte de las poblaciones exiliadas que podría ser interesante estudiar.

« *L’imaginaire* »

La noción de « *imaginaire* » se puede abordar desde la perspectiva del dibujo que permite al protagonista sobrevivir dentro de los campos de concentración. Efectivamente, el imaginario tiene una gran importancia en la película dado que es gracias a esto que el personaje de Josep se mantiene vivo y se expresa mediante el dibujo. De hecho, la película otorga un espacio preponderante a aquella noción cuando por ejemplo le aparece la figura onírica de Frida Kahlo a Josep cuando está sentado a orilla del mar, detenido en el campo de concentración. No sabemos si proviene de la imaginación del propio Josep Bartoli, del abuelo de Valentin quien está contando la historia o del director Aurel. Por otra parte, el acto de dibujar en los personajes de Josep y Valentin es un reflejo de su imaginario. Josep mantiene fe en volver a encontrar a su mujer gracias al mundo que reconstruye en sus dibujos. El análisis de los dibujos de Josep Bartolí, de las pinturas de Frida Kahlo y, asimismo, de los dibujos animados de Aurel dentro de la película misma ayudará a darse cuenta del imaginario enmarcado por estos dibujos.

Por otro lado, los alumnos podrán intentar ponerse en el lugar de algún personaje y, a su vez, intentar transcribir su estado de ánimo gracias a algún tipo de creación artística.

## CYCLE 4

« *Langages* », « *Ecole et société* », « *Voyage et migrations* », « *Rencontre avec d'autres cultures* ».

La película invita a abordar distintas nociones presentes en el programa del ciclo 4, entre ellas « *Ecole et société* », « *Voyage et migrations* » y « *Rencontre avec d'autres cultures* ». Efectivamente, el hecho de que el personaje de Josep tenga esa trayectoria que lo lleva desde su Cataluña natal hasta la ciudad de Nueva York es un elemento interesante para abordar las nociones de viajes y migraciones. De la misma forma, los lenguajes utilizados son destacables en la película. A nivel idiomático, se escuchan al menos cuatro idiomas distintos (catalán, francés, español e inglés) y a nivel artístico, el dibujo aparece también como un lenguaje que le ayuda al personaje a comunicarse con el mundo. Por otro lado, al trasladarse al continente americano, la película ilustra toda una época en la vida del protagonista que permite descubrir parte de la cultura mexicana a través del personaje de Frida Kahlo.

## SECONDE

« *L'art de vivre ensemble* », una de las nociones claves del programa abarca 8 ejes que son : « *vivre entre générations* », « *le monde du travail* », « *le village, le quartier, la ville* », « *représentation de soi et rapport à autrui* », « *création rapport aux arts* », « *le passé dans le présent* ».

Los ocho ejes citados pueden estudiarse gracias a la película *Josep*. Habría varios ejemplos y formas de enfocarlos que no detallaremos de manera exhaustiva. Sin embargo, a continuación, daremos al menos un ejemplo de enfoque para cada uno de estos ejes.

« *Vivre entre générations* » es un concepto que aparece en el marco del diálogo que se instaura entre el abuelo y su nieto Valentin. Los obstáculos de comprensión entre ambos son elementos que pueden ser cómicos y que también dan cuenta de algo tan sencillo como la actitud receptiva que se requiere para instaurar un diálogo generacional. La relación entre Valentin y su abuelo es un claro ejemplo para explotar este eje.

« *Le monde du travail* » es un eje que se podría abordar a partir de la última actividad del dossier sobre los oficios de la industria del cine. Efectivamente, esta actividad en margen de las demás, permitirá a los alumnos acercarse a estos oficios, muchas veces desconocidos, y darse cuenta, de manera práctica, de en qué consisten y cuáles son sus misiones poniéndose en el lugar de profesionales del cine.

« *Le village, le quartier, la ville* », se podrá abordar de manera metafórica por el hecho de que la comunidad española exiliada en los campos de concentración recrea, en cierta medida, su propio "pueblo" o "barrio" a pesar de ser oprimida por la gendarmería. De aquí, se podrá ver en qué medida se instaura una cohabitación basada en una organización social definida.

« *Représentation de soi et rapport à autrui* », sería interesante estudiar la relación que teja Josep con los demás en función de donde se encuentra. Pasa de tener relaciones muy conflictivas con algunos personajes y muy tiernas con otros. El alumno, en más de una ocasión, podrá ponerse en el lugar de los personajes e imaginar qué hubiese hecho en su lugar. De este modo, el alumno tendrá una clara representación de sí mismo en el personaje de Valentin y podrá ubicarse respecto a este.

« *Création, rapport aux arts* », el hecho de que se trate de una película dibujada da para muchas posibilidades en este marco. Nosotros decidimos centrar nuestro enfoque sobre la relación de los personajes con la creación y el lugar del arte en la sociedad (en especial el del dibujo de prensa). Más allá, proponemos poner en relación el dibujo con la pintura y, así, el dibujo de varios artistas, como es el caso con Josep Bartolí y Francisco de Goya.

« *Le passé dans le présent* ». Esta noción parece ser central en la narrativa de la película dado que la trayectoria de Josep Bartolí se cuenta desde el diálogo entre un abuelo y su nieto, partiendo de un dibujo colgado en la pared de la casa del abuelo Serge. Además, y como se verá en algunas de las actividades que proponemos a continuación, nos pareció ser imprescindible poner de relieve la relación entre los acontecimientos históricos contado en la película y la actualidad. Efectivamente, proponemos al alumnado reflexionar sobre la forma con la que se acoge a los migrantes en Francia y España en 2021 y la forma con la que se hacía en 1939 en Francia.

#### CYCLE TERMINAL

Según el programa la noción « *Gestes fondateurs et mondes en mouvement* » se declina en los siguientes ejes : « *Identités et échanges* », « *Espace privé et espace public* », « *Art et pouvoir* », « *Citoyenneté et monde virtuel* », « *Fictions et réalités* », « *Innovations scientifiques et responsabilité* », « *Diversité et inclusion* », « *Territoire et mémoire* ».

Los ejes citados podrían estudiarse gracias a la película *Josep*. Habría varios ejemplos y formas de enfocarlos que no detallaremos de manera exhaustiva. Sin embargo, a continuación, daremos algunos ejemplos de enfoques para algunos de estos ejes.

« *Identités et échanges* ». Como mencionamos anteriormente, el hecho de que la película se desarrolle en un lugar fronterizo hace que haya intercambios no solo culturales, sino de objetos (un mechero) en la película. De este modo, se habla catalán, castellano, español de México, francés e inglés en la película, poniendo énfasis en algunos diálogos en la diferencia de carácter entre la gente de Madrid y de Barcelona o notando claramente una manera de hablar distinta entre Josep y Frida Kahlo. Los intercambios pueden ser también artísticos como detallaremos en alguna actividad con la influencia de Frida Kahlo sobre la obra de Josep Bartolí.

« *Fiction et réalité* ». Siempre que el alumno se enfrente con una película histórica es interesante hacerle entender que una película es una obra de ficción que puede tratar de dar otra visión sobre acontecimientos reales. Aquí, por ejemplo, se podría mencionar que la parte sobre Valentin y su abuelo es ficción pero que el entorno en el que evoluciona Josep se basa en una realidad pero que parte del relato de su vida, quizás, sea ficcional.

« *Diversité et inclusion* ». La película transmite un mensaje político a cerca de estas nociones que a lo largo de las actividades intentamos hacer entender al alumnado. Nos parece interesante que el alumno sea capaz de identificar aquellos elementos que apoyan o defienden estas nociones.

« *Territoire et mémoire* ». A través del estudio de las huellas dejadas por el exilio en el sureste de Francia, el alumno podrá, por ejemplo, consultar [la exposición sobre el Josep Bartolí realizada por el Mémorial du camp de Rivesaltes](#) (del 24 de septiembre de 2021 al 19 de septiembre de 2022).

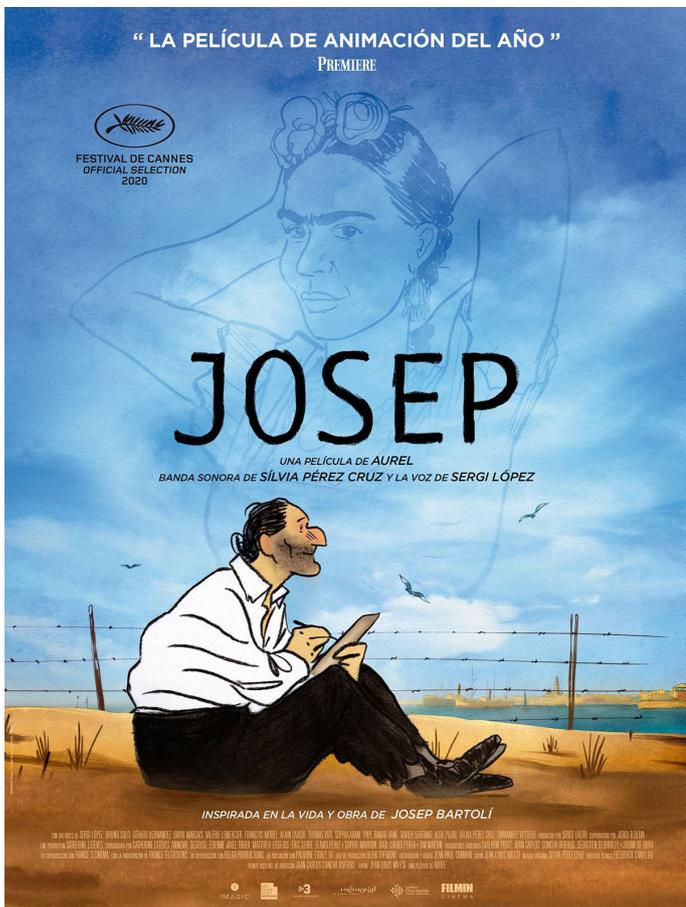
#### VOIE PROFESSIONNELLE

« *Vivre et agir au quotidien* », « *s'informer et comprendre* ».

Es destacable la actividad sobre el dibujo de prensa porque permite tener otro punto de vista sobre la información respecto a lo que ofrece un artículo clásico. El hecho de que el alumno sea capaz de entender los códigos del dibujo de prensa significa que será más dotado a la hora de recibir y tratar una información.

# DOSSIER DEL ALUMNO

# ACTIVIDAD 1. ¡ADIVINA DE QUÉ TRATA LA PELÍCULA!



Fuente: <https://www.dulacdistribution.com/>

**1.1** Presenta el documento.  
¿ De qué tipo de documento se trata?

.....  
¿Cuál es el título de la película?

.....  
¿ De qué tipo de película se trata?

**1.2** Observa el documento.  
¿Cuántos personajes aparecen en el documento?

.....  
Describe a estos dos personajes. ¿Qué están haciendo? ¿Qué visten? Etc.

.....  
En el segundo plano, describe lo que ves. ¿Qué tipo de paisaje es?

**1.3.** Emite una hipótesis sobre la película:  
¿Cuál podría ser la relación entre los dos personajes?

.....  
¿A qué se refiere el título de la película?

.....  
¿Cuál es la situación representada en el cartel?

**1.4** Visiona el tráiler de la película. Métete en la página de YouTube y mira atentamente el tráiler de la película:  
<https://www.youtube.com/watch?v=CPqIxiK9E-o>

Después de haber visto el tráiler, ¿puedes comprobar algunas de las hipótesis emitidas a partir del cartel?  
¿Qué es lo que ya habías adivinado?

.....  
.....

¿En qué año inicia la película?

.....

Según tú, ¿qué historia cuenta la película?

.....  
.....  
.....

**1.5.** Entre las palabras presentes en la imagen de abajo, elige las que piensas que mejor califican la película siguiendo el modelo de frase siguiente: *Pienso que se trata de una película de...* / *Me parece que es una película de ...* / *Creo que es una película de...* / *En mi opinión es una película de...*



¿Conoces otras películas de animación? Di sus títulos.

.....  
.....  
.....  
.....

## ACTIVIDAD 2. EL CONTEXTO HISTÓRICO

**La Guerra civil española (1936-1939)** fue un conflicto belicoso que surgió el 18 de julio de 1936 a raíz de un golpe de estado por parte de las fuerzas militares y en contra del gobierno de la Segunda República. El conflicto opuso el bando republicano que defendía la República y el bando de los militares sublevados liderado por Francisco Franco.

### 2.1 Cronología básica de la Guerra civil española.

Une cada una de las imágenes, acontecimientos o fechas con la definición o fecha que le corresponde.



### La Batalla del Ebro



### La Retirada

**17 de julio de 1936**

**El 1 de abril de 1939** Francisco Franco proclama el final de la guerra e impone un régimen dictatorial que durará 40 años en España

Sublevación militar de una parte del ejército contra el Gobierno de la Segunda República. Desemboca en una guerra civil que acabará con la república y conducirá al establecimiento de una dictadura.

**25 de julio – 25 de noviembre 1938:** Fue uno de los enfrentamientos más largos y más sangrientos de toda la Guerra civil. Tuvo lugar en el sur de Cataluña.

El **26 de abril de 1937**, día de mercado en el pueblo, la legión Cóndor de la Alemania nazi bombardea una aldea vasca.

A partir de **febrero de 1939**, más de 450 000 republicanos españoles atraviesan la frontera franco-española después de la caída de la ciudad de Barcelona.



## ACTIVIDAD 3. COMPARTE TU OPINIÓN

Para expresar tu opinión, recuerda:

- Para mí, ...
- En mi opinión, ...
- Desde mi punto de vista, ...
- A mi modo de ver, ...
- (A mí) me parece que...
- (Yo) pienso/ creo/ opino/ considero que... + presente del indicativo.
- (Yo) no pienso/ creo/ opino/ considero que...+ presente del subjuntivo

**3.1** ¿Cuál es el personaje de la película que más te ha gustado? Explica por qué

.....

.....



**Frida**

**Josep**

**Valentin**

**Léon y Robert**

**Serge**

**3.2** Para ti, ¿cuál es el momento más impactante de la película?:

.....

.....

.....

**3.3** Si tuvieras que resumir la película a un amigo en 5 líneas, ¿qué le contarías?

.....

.....

.....

.....

.....

## ACTIVIDAD 4. UN RECORRIDO VITAL

4.1 Por orden cronológico de la película, ordena los principales sucesos de la película. Enuméralos del 1 al 8:

- Gracias a la ayuda de Serge, Josep se escapa de la furgoneta que lo llevaba para un campo de exterminación nazi.
- La policía francesa junta a los miles de refugiados en campos de concentración cercanos a las playas del sur de Francia.
- Josep Bartolí se va para México.
- Serge entrega a Josep un lápiz y unas hojas de papel.
- Se imprime un libro con los dibujos hechos por Josep en los campos de concentración
- Valentin entrega el dibujo que le regaló su abuelo al museo de Nueva York.
- Serge va a visitar a Josep a México.
- Los republicanos españoles huyen tras la invasión de Cataluña por parte de las tropas fascistas.



Fuente: <https://www.dulacdistribution.com/>

**4.2** En el mapamundi traza una línea que representaría el recorrido que hizo Josep Bartolí en su vida desde que nació hasta que murió. Fijando los puntos geográficos en los cuales ha estado.



Fuente: <https://www.lacartedumonde.net/carte-du-monde/carte-du-monde-vierge/>

**4.3** Luego explica este recorrido en una frase o varias utilizando verbos que ilustran sus desplazamientos (**exiliarse, irse, atravesar, mudarse, emigrar, etc.**) y conectores (**en primer/segundo/último lugar, ante todo, luego, después, antes, además, finalmente, por último, etc.**).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

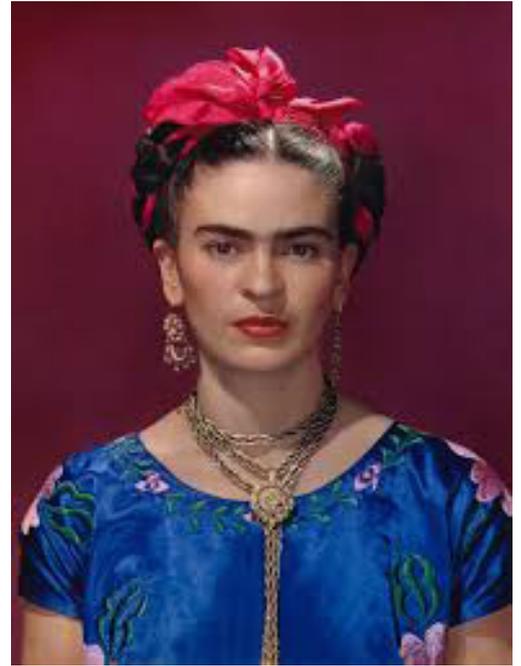
.....

## ACTIVIDAD 5. LOS PERSONAJES REALES

5.1 Haz una rápida investigación en internet y apunta los elementos biográficos siguientes para ambas personalidades.



Fuente: <https://www.babelio.com/auteur/Josep-Bartoli/179275>



Fuente: <https://www.theguardian.com/artanddesign/2018/jun/11/frida-kahlo-fridolatry-artist-myth>

..... **Nombre** .....

..... **Apellido** .....

..... **Lugar y fecha de nacimiento** .....

..... **Lugar y fecha de fallecimiento** .....

..... **Nacionalidad** .....

..... **Oficio** .....

..... **Corriente artística** .....

..... **Título de una de sus obras** .....



Fuente: <https://www.dulacdistribution.com/film/https-www-sddistribution-fr-film-josep-159/159>

5.2 En la vida real y en la película, ¿cuál es la relación entre los personajes de Josep y Frida?

.....

5.3 Observa el siguiente fotograma de la película.



Fuente: <https://www.dulacdistribution.com/film/https-www-sddistribution-fr-film-josep-159/159>

Hoy en día la casa que están pintando es un museo. Apoyándote en la biografía de Frida Khalo y en internet, contesta las siguientes preguntas.

¿Cómo se llama esta casa y de quién es?

.....

.....

¿Dónde se encuentra esta casa?

.....

.....

¿Quiénes son los tres personajes que están pintando esta casa?

.....

.....

## ACTIVIDAD 6. HISTORIAS DE DIBUJANTES

6.1 Lee el diálogo y contesta la pregunta que viene a continuación. (10'05")



**Grand-père Serge** : 1939, ça te dit quelque chose ?

**Valentin** : Bah, évidemment, c'est le début de la 2GM

**Grand-père Serge** : La quoi ?

**Valentin** : La 2ème Guerre Mondiale.

**Grand-père Serge** : Non la France est entrée en guerre en septembre, moi je te parle de février 39.

Tu ne m'aurais pas reconnu à cette époque-là. Quand Barcelone tombe, 500 000 réfugiés cherchent un abri en France. On les parque dans des camps de concentration. Tu crois qu'ils méritaient ça ?

**Valentin** : Quoi ?

**Grand-père Serge** : Les camps de concentration...



Photogrammes de Josep 10'03" et 11'

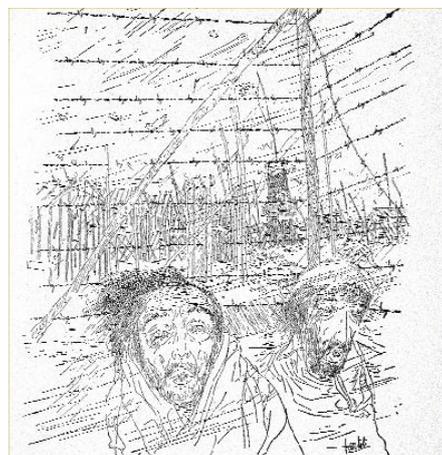
¿Cuáles son los puntos comunes entre el personaje de Valentin y Josep?

6.2 Los dibujos de Josep Bartolí se publicaron en 1944 en un libro titulado *Campos de concentración 1939-1940*, el cual ha sido comparado con los *Desastres de la guerra* de Francisco de Goya (1746-1828).

En pareja, comentad los puntos comunes y las diferencias que hay entre las dos obras.



*Con razón o sin ella*, Francisco de Goya, 1812-1815  
Fuente: <https://fundaciongoyaenaragon.es/obra/con-razon-o-sin-ella/722>

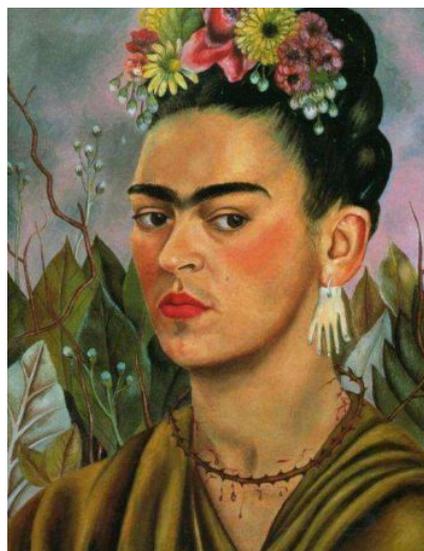


*Titre inconnu*, Josep Bartolí,  
Fuente <http://memoirecampagne.fr/archives/581>

## PUNTOS EN COMÚN

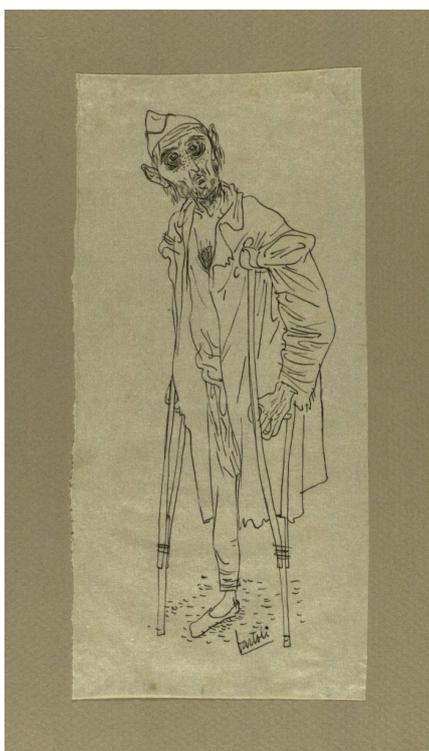
## DIFERENCIAS

6.3 Observa el cuadro siguiente pintado por Frida Kahlo.



*Autoretrato dedicado al doctor Eloesser*, Frida Kahlo, 1940,  
Fuente <https://www.wattpad.com/story/127062681-obras-de-frida-kahlo>

Ahora observando un dibujo de Josep Bartolí hecho en los campos de concentración y su último cuadro, contesta las siguientes preguntas.



Fuente: [https://ajuntament.barcelona.cat/arxiuunicipal/es/noticia/los-dibujos-de-josep-bartoli-cobran-vida-con-un-nuevo-documental\\_781484](https://ajuntament.barcelona.cat/arxiuunicipal/es/noticia/los-dibujos-de-josep-bartoli-cobran-vida-con-un-nuevo-documental_781484)



Fuente: <https://www.fundacioct.cat/es/exposicio/josep-bartoli/#gallery-3>

¿Cuál pudo ser la influencia o las influencias artísticas de Frida Kahlo en el trabajo de Josep Bartolí?

.....

.....

.....

.....

Describe las diferentes emociones que se destacan de los primeros dibujos de Josep Bartolí y de su último cuadro.

.....

.....

.....

.....

¿Qué tipo de cuadros son?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## ACTIVIDAD 7. EL PUNTO DE VISTA DEL AUTOR

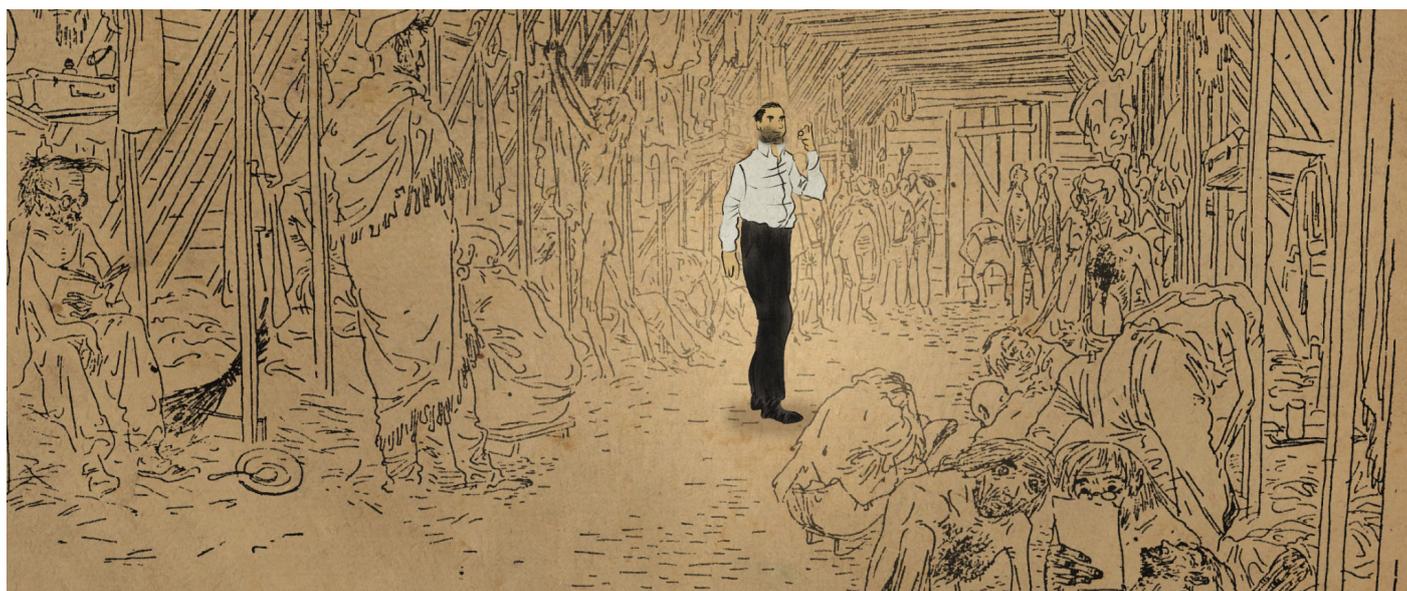
**7.1** Haz una rápida investigación en internet y da una definición de la noción de “mise en abyme” (construcción en abismo).

---

---

---

---



Fuente: <https://www.dulacdistribution.com/film/https-www-sddistribution-fr-film-josep-159/159>

Explica por qué se puede decir que la película de Aurel responde a la definición de “mise en abyme”.

---

---

---

---

En la actividad anterior notaste una evolución entre los primeros y los últimos trabajos de Josep Bartolí. Del mismo modo, ahora compara un dibujo de Aurel del principio de la película con uno del final.



Photogramme *Josep*, 14'29"



Photogramme *Josep*, 1h3'20"

.....

.....

.....

.....

.....

**7.2** ¿Quién es Aurel? ¿Dónde nació precisamente? ¿Cuál es su trabajo?

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Aurel\\_\(dessinateur\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Aurel_(dessinateur))

.....

.....

.....

.....



¿Por qué el autor ha decidido contar esta historia? Elige entre las respuestas la mejor razón según tú.

Denunciar los fascismos europeos contando la historia universal de un dibujante desconocido.

Cambiar una anomalía histórica que decía que los franceses habían acogido a los refugiados republicanos.

Dar a conocer la existencia de campos de concentración en Francia y la colaboración de parte del país con los nazis.

En tu opinión, ¿cuál es el mensaje vehiculado por esta película?

.....

.....

## vague brune en italie



Fuente: <https://www.politis.fr/rubriques/aurel-479/8/>

¿Quiénes son los protagonistas del dibujo y qué representan?

.....

.....

.....

¿Qué es la gangrena? En la caricatura, ¿de qué es la metáfora la gangrena?

.....

.....

.....

¿Cuál es el mensaje de esta caricatura?

.....

.....

.....

7.4 Observa el fotograma de la película siguiente.



Photogramme *Josep*, 1h5'3"

Según tu opinión, ¿qué significa este gesto que hace Valentin al final de la película?

.....

.....

.....

La película está dedicada entre otros a Tignous, quien es uno de los dibujantes de *Charlie Hebdo* asesinado durante los atentados contra la redacción del periódico el 7 de enero de 2015. Lee la siguiente declaración de Aurel y trata de definir la palabra « manifeste » (manifiesto).

« Sur Charlie, je voulais à tout prix que le film devienne un manifeste. Mais là où le film a par contre été constamment éclairé par l'actualité, ou du moins est redevenu très pertinent, c'est sur les migrants. »

.....

.....

.....

.....

Más actividades sobre el **dibujo de prensa y la libertad de expresión.**

## ACTIVIDAD 8. EL CINE: ¿UN ESPEJO DE LA ACTUALIDAD?

**8.1** En un artículo publicado por la edición catalana del periódico español *El País*, el actor Sergi López, quien presta su voz para el personaje de Josep en la película, declaraba:

“Aquellos hilados y supuestos campos de acogida resuenan hoy en día de una manera alucinante. Son los CIE (Centros de Internamientos de Extranjeros)”.

Fuente: [https://cat.elpais.com/cat/2020/03/05/cultura/1583409962\\_997332.amp.html?\\_\\_twitter\\_impression=true](https://cat.elpais.com/cat/2020/03/05/cultura/1583409962_997332.amp.html?__twitter_impression=true)

En un diccionario, busca el significado de las palabras “hilados” y “acogida”, y explica qué quiere decir el actor en torno a la historia de *Josep*.

.....

.....

.....

.....

**8.2** Ahora lee, los dos siguientes extractos : el primero es un artículo del periódico español *El País* del 20 de marzo de 2017 y el segundo es un artículo del periódico francés *Le Monde* publicado el 24 de abril de 2008.

“Dentro, Prakash no era Prakash.” 22-13, con esos números me llamaban por megafonía. Era mi nombre allí”, afirma este nepalí de 33 años, antes de darle un breve sorbo a la coca cola y volver a recordar cómo acabó 58 días encerrado en el Centro de Internamientos de Extranjeros (CIE) de Aluche (Madrid). “Me detuvieron el 28 de noviembre de 2014. Iba andando al polígono de Parla donde trabajaba. Recuerdo que era un día lluvioso y que, al cruzar la autovía, unos policías de paisano me pararon y me pidieron los papeles”. A partir de entonces vivió dos meses de reclusión, “miedo” y “sufrimiento” para nada. Porque, finalmente, quedó en libertad. Como ocurrió con el 71% de los 7.597 inmigrantes que pasaron por este tipo de instalaciones en 2016, según los datos de Interior, a los que ha tenido acceso EL PAÍS”

Fuente: [https://elpais.com/politica/2017/02/03/actualidad/1486132000\\_254307.html](https://elpais.com/politica/2017/02/03/actualidad/1486132000_254307.html)

El segundo artículo trata de los CRA (Centre de Rétention Administrative) en Francia.

« Au total, plus de 35 000 étrangers ont été placés en centre de rétention en 2007. Parmi eux, 242 enfants, dont 80 % avait moins de 10 ans. Les mineurs sont pourtant protégés par la législation française contre les mesures d'éloignement. “L'administration justifie le placement en rétention de mineurs, en considérant qu'ils ne font qu'accompagner' leurs parents”, explique la Cimade, qui s'inquiète des “conséquences physiques et psychiques” pour ces enfants “privés de liberté, qui assistent à l'arrestation de leurs parents et sont confrontés à la violence des lieux d'enfermement”. La Cimade demande ainsi “que le placement en rétention administrative des familles soit purement et simplement interdit par la loi”. »

Fuente: [https://www.lemonde.fr/societe/article/2008/04/24/la-cimade-denonce-les-atteintes-aux-droits-des-etrangers-dans-les-centres-de-retention\\_1037801\\_3224.html](https://www.lemonde.fr/societe/article/2008/04/24/la-cimade-denonce-les-atteintes-aux-droits-des-etrangers-dans-les-centres-de-retention_1037801_3224.html)

Después de haber leído los dos artículos, compara la situación de los extranjeros sin documentos recién llegados al territorio español y al francés.

.....

.....

.....

Si comparas la fecha de publicación de ambos artículos, ¿qué puedes decir acerca de la evolución de esta situación?

.....

.....

.....

¿Cómo calificarías esta situación?

.....

.....

**8.3** Lee las declaraciones de Aurel sobre la *Jungle de Calais* y su película. Explica cómo él califica esta situación.

« Le drame des migrants a braqué une lumière forte sur le projet. On écrivait notre scénario avec Jean-Louis au moment même où les camps de migrants à Calais devenaient le cauchemar de l'Europe. 80 ans plus tard, on reproduisait les mêmes erreurs dans l'accueil des gens qui fuient la guerre. Sur ce thème, la pertinence du sujet nous sautait aux yeux régulièrement. »

Fuente: [https://www.cnc.fr/cinema/actualites/aurel-la-pertinence-de-josep-nous-sautait-regulierement-au-visage\\_1333755](https://www.cnc.fr/cinema/actualites/aurel-la-pertinence-de-josep-nous-sautait-regulierement-au-visage_1333755)

.....

.....

.....

.....

.....

## ACTIVIDAD .9 PROFESIONALES DEL CINE



© CanStockPhoto.com - csp47577852

Fuente: <https://www.canstockphoto.fr/photos-images/cin%C3%A9ma.html>

Ahora, vamos a dividir el grupo en varios equipos. Cada uno de ellos va a tomar el papel de uno de los profesionales de la industria cinematográfica e intentar cumplir con sus obligaciones para llevar a cabo la fabricación de la película *Josep*.

La idea de esa actividad es que cada grupo, según su función (**Dirección, Producción, Distribución o Crítica**) lleve a cabo parte del trabajo que requiere su misión en el proceso de fabricación de la película. Haréis como si estuvierais fabricando la película *Josep* para adaptar y enfocar vuestras misiones.



Source: <https://apprendre-le-cinema.fr/comment-preparer-un-tournage/>







#### 9.4 GRUPO CRITICA:

Papel: El crítico de cine es la persona que trabaja para un medio de comunicación y es encargada de escribir un artículo sobre la película para dar su opinión. El objetivo es dar los puntos fuertes y débiles de la película para que el futuro espectador decida a ir a ver la película en el cine, o no. El crítico suele ver la película antes de su estreno en proyecciones privadas organizadas para los profesionales del cine o en ciertos festivales que proyectan las películas antes de su estreno nacional. No tiene que dejar que los distribuidores influyan su punto de vista.



Fuente : <https://www.espinof.com/otros/increible-caso-david-manning-cuando-hollywood-se-invento-critico-cine-para-promocionar-sus-peliculas>

El **Grupo Crítica** tiene que redactar una crítica de la película *Josep* apoyándose en el Dossier de presse y en uestros recuerdos de la película. En unas líneas el grupo tiene que dar su opinión acerca de la película y decir por qué el público tiene que ir o no a ver esta película. ¿Qué es lo que le ha parecido interesante o no en la película? La crítica tiene que contener un título, una introducción, los argumentos y la conclusión.



© Can Stock Photo

# DOCUMENTOS ADJUNTOS

# MATERIAL COMPLEMENTARIO

Dossiers pédagogiques FCEN

CLEMI (Centre pour l'éducation aux médias et à l'information)

## Suppléments du DVD *Josep* :

*Octobre Noir*, court-métrage (12min) réalisé par Aurel et Florence Corre

Entretien avec le réalisateur (6min)

Hommage d'un dessinateur à un dessinateur (2min)

Série photographique "*Une enfance dans les camps, Idoméni, 2016*" de Cyrille Bernon (10min env.)

*Bartolí, le dessin pour mémoire*, documentaire de Vincent Marie (52min)

## Expositions:

"*Josep Bartolí. Les couleurs de l'exil*" au Mémorial du camp de Rivesaltes.

"*Exposition Art et Exil. Artistes de l'exil catalan de 1939*" au Musée Mémorial de l'Exil de la Jonquère.

"*L'Exil culturel catalan de 1939 (Agullana)*" au Musée Mémorial de l'Exil de la Jonquère.

# BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

Bennassar Bartolomé, *La guerre d'Espagne et ses lendemains*, Poche, 2006

Casanova Julián, *España Partida En Dos: Breve Historia De La Guerra Civil Española*, Crítica, 2013

Cercas Javier, *Soldats de Salamine*, Actes sud, 2002.

Dreyfus-Armand Geneviève, *Résonances françaises de la guerre d'Espagne*, Editions d'Albret, 2012

Hemingway Ernest, *Pour qui sonne le glas*, 1940.

Machado Antonio, *Champs de Castille / Poésies de la guerre / Solitudes, Galeries et autres poèmes*, Gallimard, 1981.

Martínez-Maler Odette, *L'Espagne, passion française, 1936-1975*, Les arènes, 2015

Moradiellos Enrique, *Historia mínima de la Guerra Civil española*, Turner, 2016

Orwell, George, *Hommage à la Catalogne*, 10/18, 2000

Salvayre Lydie, *Pas pleurer*, Points, 2015.

Semprún Jorge, *L'écriture ou la vie*, 1994.

Semprún Jorge, *Adieu, vive clarté...*, Gallimard, 2000.

# FILMOGRAFÍA RELACIONADA

## Películas de animación :

*Octobre noir ou Malek, Saïd, Karim et les autres...* de Aurel (Court-métrage), 2011

*Persépolis* de Marjane Satrapi, 2007

*Vals avec Bachir* de Ari Folman (du même co-producteur Serge Lalou que Josep), 2008

*Another day of life* de Raul de la Fuente, 2017

*Le chat du rabbin* de Joan Sfar et Antoine Delesvaux, 2011

*Black is Beltza* de Fermin Muguruza, 2018

*Buñuel après l'âge d'or* de Salvador Simó, 2018

*Chico & Rita* de Tono Errando, Javier Mariscal et Fernando Trueba, 2010

*Les hirondelles de Kaboul*, Zabou Breitman et Éléa Gobbé-Mévellec, 2019

*Pachamama*, Juan Antin, 2018

*Funan*, Denis Do, 2018

## Documentales:

*Bartolí, le dessin pour mémoire* de Vincent Marie, 2019

*Fini de rire* de Olivier Malvoisin et Michel de Wouters, 2014

## Película en imagen real:

*Land and freedom* de Kean Loack, 1995.

## Programas de enseñanza secundaria:

[https://cache.media.education.gouv.fr/file/SP1-MEN-22-1-2019/95/2/spe585\\_annexe1\\_1062952.pdf](https://cache.media.education.gouv.fr/file/SP1-MEN-22-1-2019/95/2/spe585_annexe1_1062952.pdf)

[https://cache.media.education.gouv.fr/file/SP1-MEN-22-1-2019/70/3/spe585\\_annexe2CORR\\_1063703.pdf](https://cache.media.education.gouv.fr/file/SP1-MEN-22-1-2019/70/3/spe585_annexe2CORR_1063703.pdf)

## Artículos de prensa:

Hermoso, Borja, “Un dibujante en el campo de concentración”, *El País*, 14/06/2020

[https://elpais.com/elpais/2020/06/05/eps/1591362718\\_717137.html?rel=listapoyo](https://elpais.com/elpais/2020/06/05/eps/1591362718_717137.html?rel=listapoyo)

Navarro, Juan, “La terapia del arte para sobrevivir a un campo de refugiados”, *El País*, 28/10/2020

<https://elpais.com/cultura/2020-10-27/la-terapia-del-arte-para-sobrevivir-a-un-campo-de-refugiados.html?rel=listapoyo>

Bettonica, Toni Polo, “Sergi López: “la memoria mai pot ser inofensiva””, *El País.cat*, 05/03/2020

[https://cat.elpais.com/cat/2020/03/05/cultura/1583409962\\_997332.amp.html?\\_\\_twitter\\_impression=true](https://cat.elpais.com/cat/2020/03/05/cultura/1583409962_997332.amp.html?__twitter_impression=true)

Gérard, Mathilde, “La Cimade dénonce les atteintes aux droits des étrangers dans les centres de rétention”, *Le Monde*, 24/04/2008

[https://www.lemonde.fr/societe/article/2008/04/24/la-cimade-denonce-les-atteintes-aux-droits-des-etrangers-dans-les-centres-de-retention\\_1037801\\_3224.html](https://www.lemonde.fr/societe/article/2008/04/24/la-cimade-denonce-les-atteintes-aux-droits-des-etrangers-dans-les-centres-de-retention_1037801_3224.html)

Gálvez, J.J, “Miles de migrantes “encarcelados” para nada”, *El País*, 20/03/2017

[https://elpais.com/politica/2017/02/03/actualidad/1486132000\\_254307.html](https://elpais.com/politica/2017/02/03/actualidad/1486132000_254307.html)

## Dossier de prensa:

<https://www.dulacdistribution.com/film/https-www-sddistribution-fr-film-josep-159>

[https://www.vocable.fr/index.php?option=com\\_content&view=article&layout=enseignants&id=4726&Itemid=1399](https://www.vocable.fr/index.php?option=com_content&view=article&layout=enseignants&id=4726&Itemid=1399)

## Entrevistas al director:

<https://cineuropa.org/fr/interview/389698/>

<http://www.lefilmfrancais.com/cinema/142377/annecy-2019-wip-josep-un-film-dnun-dessinateur-sur-un-autre-dessinateur>

[https://www.cnc.fr/cinema/actualites/aurel-la-pertinence-de-josep-nous-sautait-regulierement-au-visage\\_1333755](https://www.cnc.fr/cinema/actualites/aurel-la-pertinence-de-josep-nous-sautait-regulierement-au-visage_1333755)

## Documentos iconográficos:

« Guernica » (1937), de Pablo Picasso. SUCCESSION PABLO PICASSO VEGAP 201. Disponible sur : [https://www.lemonde.fr/arts/article/2017/04/26/tout-sur-guernica\\_5117944\\_1655012.html](https://www.lemonde.fr/arts/article/2017/04/26/tout-sur-guernica_5117944_1655012.html)

ANONYME. Francisco Franco lors du défilé de la Victoire du 19 mai 1939. [photographie en ligne]. Lycée Clionautes. 11 avril 2019. [consultée le 14 décembre 2020]. Disponible sur : <https://lycee.clionautes.org/defile-victoire-19-mai-1939-franco.html> © Fondation Nationale Francisco Franco.

## Dibujos de Aurel

<https://www.lesitedaurel.com/>

<https://www.cartooningforpeace.org/dessinateurs/aurel/>

<https://www.politis.fr/rubriques/aurel-479/8/>

## Otro tipo de fuentes:

[https://www.epicentrefilms.com/fichier/225/methode\\_pedagogique.pdf](https://www.epicentrefilms.com/fichier/225/methode_pedagogique.pdf)

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Centre\\_de\\_r%C3%A9tention\\_administrative\\_en\\_France](https://fr.wikipedia.org/wiki/Centre_de_r%C3%A9tention_administrative_en_France)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Batalla\\_del\\_Ebro](https://es.wikipedia.org/wiki/Batalla_del_Ebro)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Golpe\\_de\\_Estado\\_en\\_Espa%C3%B1a\\_de\\_julio\\_de\\_1936](https://es.wikipedia.org/wiki/Golpe_de_Estado_en_Espa%C3%B1a_de_julio_de_1936)

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Retirada>